|  |  |
| --- | --- |
| Le processus d’élaboration de lapolitique culturelle | The process of developing a cultural policy |
| Étape 1 : l’organisation de la démarche* Le conseil municipal (rôle, mandat, attentes, implication)
* Le groupe de travail (composition, répartition des tâches)
* Le plan de travail (contenu)
* Les activités de validation et de consultation (où, quand, comment, pourquoi)
 | Step 1: Process components* The municipal council (role, mandate, expectations, involvement)
* The working group (composition, division of tasks)
* The work plan (content)
* Validation and consultation activities (where, when, how, why)
 |
| Étape 2 : l’État de la situation, le diagnostic et les orientations à privilégier* L’histoire culturelle de la municipalité
* La situation actuelle (l’intervention municipale, le contexte municipal, régional et national, la collecte d’information sur les besoins et l’offre culturelle)
* L’analyse de l’information précédente, l’établissement du diagnostic (forces, faiblesses, menaces et atouts), l’identification et la validation des orientations à privilégier
 | Step 2: Current situation, diagnosis and areas of focus* The cultural history of the municipality
* The current situation (municipal intervention, municipal, regional and national context, gathering information on needs and cultural offering)
* Analysis of this information, diagnosis (strengths, weaknesses, threats and strengths), identification and validation of areas of focus.
 |
| Étape 3 : La consultation publique sur les orientations à privilégierCette étape est cruciale puisque c’est à partir des résultats de cette consultation que sera rédigé le projet de politique culturelle. ‘La consultation publique permet de rejoindre un éventail plus large d’intéressés, qu’il s’agisse de simples citoyens, de membres ou de représentants d’organismes ou de partenaires. Lors de ces rencontres, il est généralement pertinent de présenter les grandes lignes du portrait de la situation et des constatations découlant du diagnostic, afin de partager une même compréhension de la problématique culturelle.  | Step 3: Public consultation on areas of focusThis step is crucial since it is on the basis of the results of this consultation that the draft cultural policy will be created.Public consultation brings together a broader range of stakeholders, be they ordinary citizens, members or representatives of organizations or partners. At these meetings, it is generally relevant to present the outline of the situation and findings arising from the diagnosis in order to share a common understanding of the cultural problem. |
| Étape 4 : La rédaction du projet de politique* Le positionnement de la politique culturelle
* Les principes directeurs
* Les axes d’intervention
* Les objectifs à atteindre
* Le rôle de la municipalité et le partenariat
 | Step 4: Draft Policy Proposal* The positioning of the cultural policy
* The guiding principles
* Areas of intervention
* The objectives to be achieved
* The role of the municipality and other stakeholders
 |
| Étape 5 : La validation et l’adoption de la politique* La validation par le Conseil
* La validation par les principaux intervenants et partenaires
* L’adoption par le conseil municipal
* La diffusion de la politique culturelle
 | Step 5: Validation and adoption of the policy* Validation by the Council
* Validation by key stakeholders and partners
* The adoption by the municipal council
* Dissemination of cultural policy
 |
| Étape 6 : Le plan d’action : La mise en œuvre et le suivi de la politique culturelle* La programmation
* Le comité de suivi
* L’intégration à la structure et aux autres mandats municipaux
* Les collaborations et les ententes
* Les modalités d’évaluation
 | Step 6: The action plan: Implementation and monitoring of cultural policy* Programming
* The monitoring committee
* Integration with the structure and other municipal mandates
* Collaborations and agreements
* Evaluation procedures
 |